

**ЯЗЫКОЗНАНИЕ
LINGUISTICS
РАЗДЕЛ I. ТЕОРИЯ ЯЗЫКА
SECTION I. THEORY OF LANGUAGE**

УДК 81-06, 81-25, 81-26

DOI: 10.18413/2313-8912-2022-8-1-0-1

Ветчинова М. Н. 

**Обогащение лексики французского языка
в период пандемии COVID-19**

Курский государственный университет
ул. Радищева, 33, Курск, 305035, Россия
E-mail: marx2003@list.ru
ORCID iD: 0000-0003-2295-4780

*Статья поступила 03 февраля 2022 г.; принята 04 марта 2022 г.;
опубликована 30 марта 2022 г.*

Аннотация. Пандемия COVID-19 переформатировала не только социальную жизнь во всех странах мира, но и расширила словарный состав языка, который стал зеркалом новой реальности, в которой человечеству пришлось существовать. Поэтому ученые-лингвисты сосредоточили свои изыскания на выявлении и анализе новых слов, связанных с пандемией. В статье на основе изучения публикаций на сайтах французских интернет-изданий и французских электронных словарей, посвященных проблеме COVID, показано, как изменялся лексикон французов по мере распространения коронавирусной инфекции и связанного с ней заболевания. Отмечено, что дискуссионным вопросом является определение рода слова COVID, который во французском языке используется как в женском, так и мужском роде, несмотря на тот факт, что Французская академия закрепила вариант женского рода. Вместе с дискуссионным COVID в словаре французского языка появилось много новых лексических единиц, а некоторые имеющиеся в лексиконе слова и выражения расширили свое семантическое поле. Английские термины, связанные с пандемией, которые не имели перевода на французский язык, не всегда были понятны многим французам, поэтому специалисты их объясняли и предлагали адекватные соответствия во французском языке. Организации, осуществляющие ревизию словаря французского языка, стремились дать ключ к пониманию нюансов слов, обосновывали правильность и правомерность их употребления. Вместе с ограничительными мерами, препятствующими распространению коронавируса, во французский язык вошло множество слов и выражений, которые отражают находчивость и выдумку народа для описания своей повседневной жизни в период ограничений, изоляции и работы в режиме онлайн. Вероятно, с завершением пандемии процесс обогащения лексики французского языка специфическими терминами и выражениями будет замедляться.

Ключевые слова: Коронавирус; COVID-19; Пандемия; Французский язык; Лексика; Англицизмы; Французская академия

Информация для цитирования: Ветчинова М. Н. Обогащение лексики французского языка в период пандемии COVID-19 // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2022. Т.8. №1. С. 3-18. DOI: 10.18413/2313-8912-2022-8-1-0-1

UDC 81-06, 81-25, 81-26

DOI: 10.18413/2313-8912-2022-8-1-0-1

Marina N. Vetchinova 

Vocabulary enrichment in French during the COVID-19 pandemic

Kursk State University
33 Radishcheva St., Kursk, 305034, Russia
E-mail: marx2003@list.ru
ORCID iD: 0000-0003-2295-4780

Received 03 February 2022; accepted 04 March 2022; published 30 March 2022

Abstract. The COVID-19 pandemic has not only transformed social life around the world, it has also broadened the vocabulary of language, which has become a mirror of the new reality in which humanity has had to exist. Therefore, linguistic scientists have focused their research on identifying and studying new words associated with the pandemic. The article shows how the French vocabulary expanded as the new coronavirus infection and the disease associated with it spread, based on a study of publications on the websites of French online publications and French electronic dictionaries. It is noted that the definition of the gender of the word COVID is debatable, which in French is used in both the feminine and masculine genders, despite the fact that the French Academy has fixed the feminine version. Along with the debatable COVID, many new words have appeared in the French dictionary, and some existing words and expressions have expanded their semantic field. English terms related to the pandemic, which had no translation into French, were not always understood by many French speakers, so experts explained them and suggested adequate correspondences in French. The French dictionary revision organisations sought to provide a key to understanding the nuances of words, justifying the correctness and validity of their use. Along with the restrictive measures to prevent the spread of the coronavirus, many words and expressions have entered the French language, reflecting the ingenuity and inventiveness of the people to describe their daily lives in a time of restriction, isolation and online work. The article suggests that the process of enriching the vocabulary of the French language with specific terms and expressions will continue with the end of the pandemic.

Keywords: Coronavirus; Covid-19; Pandemic; French; Lexicon; Anglicisms; French Academy

How to cite: Vetchinova, M. N. (2022). Vocabulary enrichment in French during the COVID-19 pandemic, *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics*, 8 (1), 3-18. DOI: 10.18413/2313-8912-2022-8-1-0-1

Введение
COVID-19. Это слово стремительно вошло в жизнь и нарушило привычный

уклад людей всего мира, привело к огромному числу человеческих трагедий. Вместе с пандемией в языках всех народов

планеты появились новые слова, но многие из них были в начале пандемии не всегда понятными, осваивать же их приходилось очень быстро, как говорится «на лету», чтобы быть в курсе всего, что связано с новой реальностью, в которой человечеству пришлось существовать.

Паскаль Ларделье (Pascal Lardellier), профессор l'Université de Bourgogne Franche-Comté (Dijon), считает, что стремительное распространение новых слов в период пандемии – это «лексическая эпидемия». «Наше отношение к миру проходит через тонкую сетку символического сита, называемого языком. Язык не является нейтральным, он всегда отражает то, что выражает. Язык строит не мир, а представление о нем».¹

Жефва Мвери (Jefwa Mweri), профессор университета Найроби, называет язык периода пандемии «языком социального кризиса», «словарем короны», поскольку «используется в контексте катастрофического события, которым является COVID-19» (Mweri, 2021).

Обзор научной литературы

За прошедшие 2020-2021 годы новая лексика, которая появилась во всех языках, стала предметом изучения филологов разных стран мира.

В первую очередь выделим блок исследований зарубежных ученых, в которых осуществлен анализ неологизмов периода пандемии COVID-19: Mathieu Roche (Франция, университет Монпелье) «COVID-19 and Media datasets: Period and location-specific textual data mining» (Roche, 2020); Muhammad Asif, Deng Zhiyong (Китай, Шанхайский университет), Anila Iram (Пакистан, Лахорский университет), Maria Nisar (Пакистан, Международный университет Рифха) «Linguistic analysis of neologism related to coronavirus (COVID-19)» (Asif, Zhiyong, Iram, Nisar, 2021); Siyu

Lei, Ruiying Yang (Китай, Сианьский университет Цзяотун), Chu-Ren Huang (Китай, Гонконгский политехнический университет) «Emergent neologism: A study of an emerging meaning with competing forms based on the first six months of COVID-19» (Lei, Yang, Huang, 2021); Tira Nur Fitria (Индонезия, Центральная Ява, Институт бизнес-технологий AAS, Суракарта) «Word formation process of terms in COVID-19 pandemic» (Fitria, 2021); Padam Lal Bharati (Непал) «Covid 19. Neologisms in English» (Bharati, 2020); Jefwa Mweri (Кения, университет Найроби) «Corona Virus Disease (COVID-19). Effects on Language Use: An Analysis of Neologisms» (Mweri, 2021) и многие другие.

Аналізу новых слов в боснийском языке посвящено исследование Jelena Ilić Plauc (Босния и Герцеговина, университет Тузлы) и Ivona Šetka Čilić (Босния и Герцеговина, университет Мостара) «Covid-19. Trending Neologisms in Bosnia and Herzegovina» (Plauc, Čilić, 2021); обобщающий анализ европейских языков, словосочетания которых имеют общий латинский субстрат, представлен в работе Amanda Roig-Marín (Великобритания, Кембриджский университет) «English-based coroneologisms: A short survey of our Covid-19-related vocabulary» (Roig-Marín, 2020) и другие.

Следующий блок составляют работы российских ученых, которые можно разделить на два направления: первое – представлено исследованиями, в которых дан анализ новых слов в английском языке, второе – изучены неологизмы, которые появились в русском языке в период пандемии.

Так, в первом направлении следует отметить следующие работы: Дронов П. С. (Институт языкознания РАН) «Фразеология и паремиология во времена Ковида: англоязычные пословицы в CORONAVIRUS CORPUS» (Дронов, 2021); Будникова А. С., Иванова Е. В. (Юго-Западный университет) «Неологизмы в английском языке, появившиеся во время

¹ Lardellier P. (2021). "Parler Covid", ou le sens contaminé. URL: <https://theconversation.com/parler-covid-ou-le-sens-contamine-166054> (дата обращения: 21.09.2021).

пандемии COVID-19» (Будникова, Иванова, 2021); Попова Л. В. (Омский государственный педагогический университет) «Неологизмы предметной области COVID-19 (COVID-19) в английском языке» (Попова, 2021); Трунченкова Н. Н. (Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского) «Пандемия коронавирусной инфекции сквозь призму корпусной лингвистики (на примере OXFORD CORPUS)» (Трунченкова, 2021); Семерджи В. Н. (Кубанский государственный университет) «Коронеологизмы и способы их образования» (Семерджи, 2021).

Второе направление представлено такими исследованиями как: Балашова Л. В. (Саратовский национальный исследовательский государственный ун-т им. Н. Г. Чернышевского) «Артефактная метафора речи В.В. Путина как способ репрезентации образа России в условиях первой волны COVID-19» (Балашова, 2021); Панченко А. А., Минибаева С. В. (Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал) «Слова с корнем -COVID- в современном русском языке» (Панченко, Минибаева, 2021); Дементьев В. В. (Саратовский государственный университет) «Ковид-анекдоты в Рунете: тематические и структурные типы» (Дементьев, 2021); Громенко Е. С. (Институт лингвистических исследований РАН) «Новые сложные слова с компонентами КОРОНА- и COVID- в русском языке (словообразовательный и нормативный аспекты)» (Громенко 2021); Антонова О. В. (Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН) «COVID или COVID (К вопросу об акцентуации новейших заимствований)» (Антонова, 2021); Романова Т. Н., Матижева Е. Г. (Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова) «Функционирование «КОРОНАСЛОВ» в языке массовой коммуникации» (Романова, Матижева, 2021).

Безусловно, это далеко не полный перечень исследований, в которых в том или ином ракурсе изучена лексика и анализируются новые слова, которые появились во время пандемии в языках всех народов мира. Показательна и география авторов исследований, что подчеркивает значимость данной тематики для международного научного сообщества.

Однако научные исследования как российских, так и зарубежных авторов в большинстве своем центрированы на анализе неологизмов, которые появились в английском языке, что вполне понятно и объясняется высоким интересом ученых-лингвистов к языку международного общения, а также присутствием во многих языках похожих слов, которые характеризуют реалии периода COVID-19.

Цель настоящей статьи – показать, как расширялся словарь французского языка в период пандемии. Предмет исследования – слова и выражения, которые обозначают, отражают, характеризуют реалии периода эпидемии COVID-19. В первую очередь изучались неологизмы и контекст их употребления; слова, которые уже присутствовали во французском языке, но получили дополнительный смысл в связи с распространением инфекции и теми мерами, которые принимались, чтобы минимизировать количество больных; английская терминология, которая используется для обозначения новых явлений и понятий, несмотря на тот факт, что существуют их эквиваленты во французском языке; специфическая лексика, которую придумал народ, чтобы описать свою жизнь в период эпидемии, ограничительных мероприятий и работы в онлайн-режиме.

Основное внимание при анализе номинативных единиц было обращено на публикации по данной теме в электронных версиях французских изданий: «Le Figaro», «Le Monde», «L'actualité», «Europe1», «Le Télégramme», а также на французские электронные словари, которые быстро

пополнялись новой лексикой, такие как «Le dico en ligne Le Robert» – цифровая версия «Le Petit Robert», «Le dictionnaire des citations», в котором имеются 166 000 известных пословиц и поговорок, расположенных в алфавитном порядке, «Le Trésor de la langue française» (TLF – словарь французского языка XIX–XX вв. в 16 томах, где представлена история 100 000 слов, даны 270 000 определений и 430 000 примеров. Его редакция была закончена в 1994 году). В настоящее время существует Le TLFi – компьютеризированная версия.

Изучались статьи, затрагивающие лексическую тематику, связанную с пандемией, таких французских журналистов, как Линда Жигер (Linda Giguère), Франс Кларенваль (France Clarinval), Жером Дидело (Jérôme Didelot), Вильям Одюро (William Audureau), а также канадского писателя, журналиста, лектора и сотрудника Института современных мировых отношений Жана-Бенуа Надо (Jean-Benoît Nadeau).

Полезным для выявления новых слов оказался сайт правительства Канады (www.btb.termiumplus.gc.ca), на котором в алфавитном порядке сгруппированы слова периода пандемии, а также сайт Международной сети журналистов (Réseau international des journalistes).

В интернет-изданиях, публикациях, словарях объясняются как сам термин «COVID», так и слова, которые появились вместе с заболеванием. Так, в «Le dictionnaire des citations» имеются сведения об интересующем сегодня всех людей термине COVID-19, представлены его этимология, синонимы, омонимы, а также выражения со словом Coronavirus.

Обозначение вируса SARS-CoV-2 (SARS – «Syndrome Aigu Respiratoire Sévère» – тяжелый острый респираторный синдром и CoV – «COronaVirus»). Термин *coronavirus* (от латинского *corona* и *virus*, буквально «коронный вирус»). Синонимы: Coronavirus, SARS-CoV-2, COVID-19, virus,

Cov, Maladie (болезнь) à coronavirus 2019 (COVID-19).²

COVID. Определение рода слова

Болезнь, которую вызвал вирус, была названа COVID-19, где «Co» означает «корона», «vi» – «вирус», «D» – disease (англ.) «болезнь». Цифра 19 указывает на год его появления, то есть 2019 год. Об этом сообщил 11 февраля 2020 года генеральный директор ВОЗ Тедрос Гебрейесус, который объяснил, что такое наименование новой болезни легче произносится. Также он добавил, что пришлось найти наименование, которое не относилось бы к географическому местоположению, животному, человеку или группе людей, как было, собственно говоря, с геморрагической лихорадкой, вспыхнувшей в 1976 году, которая получила наименование «Эбола» в честь одноименной реки в Конго. Нельзя не отметить и тот факт, что COVID мог иметь совершенно другое название – «Уханьский вирус».³

Однако, как отмечают французы, когда 11 февраля 2020 года ВОЗ предложила этот термин, она не уточнила его род, поскольку в английском языке этот вопрос не возникает. Трудность с определением рода COVID во французском языке заключается в том, что это аббревиатура английского термина *coronavirus disease/коронавирусная болезнь*. А во французском языке слово *болезнь/la maladie* женского рода, следовательно, слово COVID должно быть женского рода. Но слово стало употребляться в мужском роде от слова *le virus*. Дискуссионным стал вопрос: следует ли говорить La COVID-19, так как это болезнь, или Le COVID-19, так как это вирус?

² C'est quoi Coronavirus? (2020). URL: <https://dicocitations.lemonde.fr/dico-mot-definition/186773/Coronavirus.php> (дата обращения: 12.01.2022).

³ Nadeau J.-B. (2020). Petit lexique du coronavirus. URL: <https://lactualite.com/sante-et-science/petit-lexique-du-coronavirus> (дата обращения: 27.09.2021).

Поиск ответа на него прибавил работы академиком Французской академии (Académie française), которые занимаются изучением французского языка и литературы, а также регулированием его языковой и литературной норм. Академия высказала мнение, что следует употреблять слово в женском роде и закрепила решение о том, что следует говорить *la COVID-19*. Академиками было учтено общепринятое правило, согласно которому род аббревиатуры определяется главным словом *la maladie*/болезнью.⁴

Тем не менее, большинство людей во Франции употребляют этот термин в мужском роде. Кроме того, с середины марта 2020 года, несмотря на использование COVID в женском роде на французском сайте ВОЗ, журналисты во Франции спонтанно стали говорить и писать с артиклем мужского рода. Такой вариант стал привычным для французского правительства, средств массовой информации, интернет-пользователей. Также с артиклем мужского рода произносят COVID и в частном некоммерческом научном Институте Пастера (l'Institut Pasteur) в Париже.⁵

Что касается франкоговорящей части Канады, то в Квебеке COVID чаще используется в женском роде. Связано это с тем, что там очень рано распространилось объяснение Квебекского управления французского языка – крупного органа, регулирующего язык в Квебеке (l'Office québécois de la langue française, OQLF), о необходимости его употребления именно в женском роде. Но так сложилось, что сегодня употребляются оба варианта и пока неясно, сохраняют ли жители Квебека в

лексиконе оба рода или перейдут на употребление только женского.

Интересно проследить графики употребления термина COVID в женском или мужском роде, составленные из запросов на Google за 90 дней во Франции и Канаде (14 февраля–14 мая 2020 г.).⁶

На рисунке 1 представлена частота употребления Le COVID (м.р.) или La COVID (ж.р.) в Канаде в период 14 февраля – 14 мая 2020 г.

На рисунке 2 представлена частота употребления Le COVID (м.р.) или La COVID (ж.р.) во Франции в тот же период.

Зеленым цветом отмечена частота употребления варианта мужского рода. Серым – женского.

Изучив графики, можно сделать вывод о том, что в Канаде сначала получила распространение форма мужского рода, затем отмечается одновременное употребление в равной степени двух форм, а потом все же начинает преобладать форма женского рода.

Во Франции налицо абсолютное преобладание использования слова COVID в мужском роде.

Как объясняет специалист в области французской лингвистики университета Сорбонны Матьё Аванзи (Mathieu Avanzi), некоторая путаница с определением рода COVID связана с тем, что, когда новое слово входит в язык, правила, регулирующие его употребление (мужской или женский род, формы множественного числа, производные и т.д.), не учитываются интернет-пользователями, журналистами, писателями, а также простыми людьми.

⁴ «Le» Covid ou «la» Covid? L'Académie française tranche pour le féminin (2020). URL: <https://www.bfmtv.com/societe/le-covid-ou-la-covid-l-academie-francaise-tranche-pour-le-feminin-1912676.html> (дата обращения: 08.09.2021).

⁵ Coronavirus: l'Académie française a tranché, il faudra désormais dire “la” Covid-19 (2020). URL: <https://www.europe1.fr/societe/coronavirus-lacademie-francaise-a-tranche-il-faudra-desormais-dire-la-covid-19-3968047> (дата обращения: 22.11.2021).

⁶ «Le» Covid ou «la» Covid? L'Académie française tranche pour le féminin (2020).

Рисунок 1. Использование Le COVID (м.р.) или La COVID (ж.р.) в Канаде в период 14 февраля – 14 мая 2020 г.

Figure 1. The use of Le COVID (masculine) or La COVID (feminine) in Canada from 14 February to 14 May 2020.

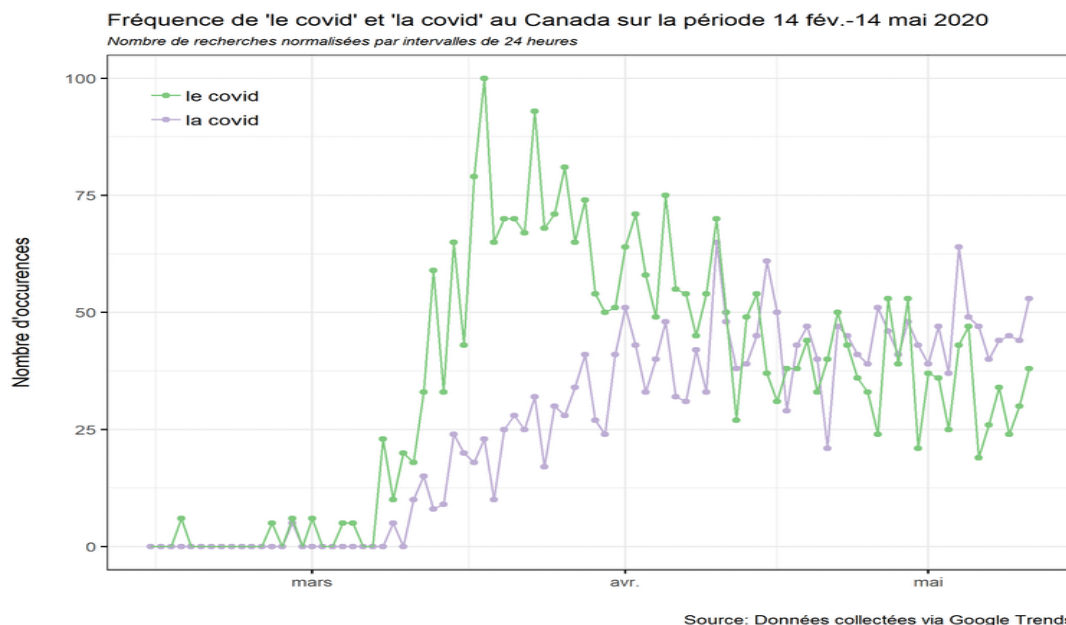
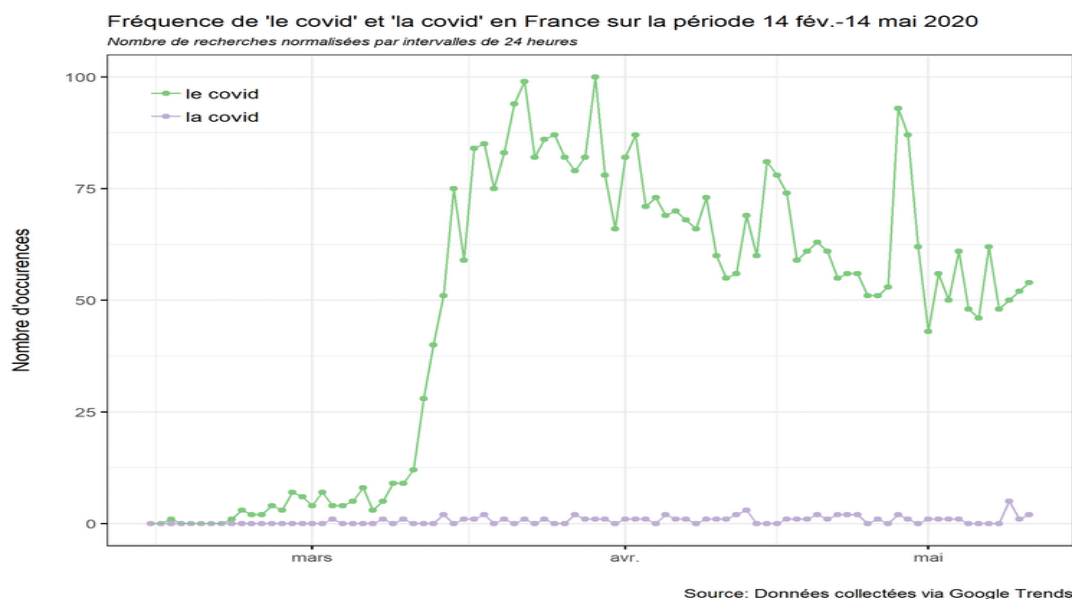


Рисунок 2. Использование Le COVID (м.р.) или La COVID (ж.р.) во Франции в период 14 февраля – 14 мая 2020 г.

Figure 2. The use of Le COVID (masculine) or La COVID (feminine) in France from February 14 to May 14, 2020



Если один из вариантов начинает использоваться чаще, то другой либо отбрасывается (тогда он выходит из употребления и не включается в словари), либо считается «маркированным» (региональным, архаичным, техническим или иным). По мнению М. Аванзи, это, несомненно, относится к женскому роду COVID, который должен сопровождаться ярлыком «региональный» в словарях, созданных во Франции.⁷

Но, конечно, такой вопрос никогда не решается быстро, процесс может занять много времени, а обычаи употребления могут сосуществовать веками. И только словари будут содержать правильный вариант.

Даже Французская академия задается вопросом: «Почему так часто используется вариант мужского рода Covid-19?» И сама же дает ответ: «Потому что до того, как эта аббревиатура распространилась, в основном говорили о коронавирусе как о *viruse/le virus*, который имеет во французском языке мужской род. Затем дали название болезни от вида возбудителя, который ее вызывает».⁸

Стоит отметить, что спустя два года после начала пандемии во французских изданиях слово COVID встречается как в мужском, так и в женском роде. Например, в издании «Le Parisien» присутствует публикация «Les centres de vaccination contre le Covid-19 désertés: les raisons d'une telle désaffection»⁹, а на сайте «Santé publique France» можно встретить данные о ситуации с распространением

коронавируса «Chiffres clés et évolution de la COVID-19 en France et dans le Monde».¹⁰

Неологизмы. Нюансы употребления слов

Вместе с дискуссионным COVID в словаре французского языка появилось много новых слов, а также получили дополнительный смысл имеющиеся в лексиконе слова и выражения. В связи с этим интересно мнение лексикографа знаменитого толкового словаря французского языка «Le Petit Robert» Эдуара Труйе (Édouard Trouilleux), какие из них были включены в издание 2021 года, которое вышло в свет 4 июня 2020 года. Он объяснил, что многие слова не были внесены в бумажную версию, так как словари печатались в самом начале пандемии, однако новые слова были добавлены в цифровую версию в «Le dico en ligne Le Robert», который является новым бесплатным интернет-словарем. В него вошли такие слова, как *déconfiné*, *COVID*, *téléconsultation*, *saturomètre* (прибор для измерения процентного отражения насыщенности крови кислородом – индекс сатурации) и другие.

Также имеются слова, которые приобрели «благодаря пандемии» новый смысл, например *réserviste/резервист*, которое до сих пор касалось только армии, а теперь обогатилось смыслом, относящимся к медицине. В случае слова *confinement/сдерживание-ограничение* оно не требовало нового определения, потому что смысл остался прежним, но был добавлен пример «*оставаться дома, чтобы замедлить распространение эпидемии, меры ограничения*». Появились такие выражения, как *mesures et gestes*

⁷ Le/la Covid? Réouvrir ou rouvrir ? Les leçons de grammaire du coronavirus (2020). URL: <https://theconversation.com/le-la-covid-reouvrir-ou-rouvrir-les-lecons-de-grammaire-du-coronavirus-138633> (дата обращения: 24.11.2021).

⁸ Там же.

⁹ Les centres de vaccination contre le Covid-19 désertés : les raisons d'une telle désaffection (2022). URL: <https://www.leparisien.fr/societe/sante/les-centres-de-vaccination-contre-le-covid-19-desertes-les-raisons-dune-telle-desaffection-29-01-2022-7QYGRFNV2RECXGQX7JG6HZXEFE.php> дата обращения: 30.01.2022).

¹⁰ Chiffres clés et évolution de la COVID-19 en France et dans le Monde (2020). URL: <https://www.santepubliquefrance.fr/dossiers/coronavirus-s-covid-19/coronavirus-chiffres-cles-et-evolution-de-la-covid-19-en-france-et-dans-le-monde> (дата обращения: 04.02.2022).

*barrières/ограничительные меры и жесты, patient zéro/нулевой пациент.*¹¹

Э. Труйе также заострил внимание на критерии, который позволяет новому слову интегрироваться в словарь, и уточнил, что оно должно обозначать реальность, которая не имеет другого названия. Еще одним критерием является фиксация смысла, потому что для некоторых слов, когда они появляются, его трудно найти, потому что не все говорящие используют его одинаково, а это свидетельствует о том, что слово еще недостаточно «созрело», чтобы быть вписанным в словарь, так как нет единообразия в его употреблении. До того, как будет разработано определение нового слова, изучается его использование в СМИ, в социальных сетях, как и в каком контексте оно употребляется. Только после этого появляется точное определение, но до этого редакторы-лексикографы могут предлагать до 30 версий.¹²

Считается, что мало подходящим для обозначения реальности, связанной с COVID, является выражение *distanciation sociale/социальное дистанцирование*, означающее требование держаться на расстоянии от других людей, чтобы уменьшить риск заражения. Оно происходит от английского *social distancing*, которое было введено в оборот еще в октябре 1918 г. во время пандемии испанского гриппа в Миссури врачом Максом К. Старкклоффом (Max C. Starkloff), который запретил проводить митинги численностью более двадцати человек. То, что данное выражение не очень соответствует ситуации, объясняется тем, что в своем первом значении оно означает «отказ от смешения с другими социальными классами», а это не тот смысл, который следует придать этому

выражению. Французская академия склоняется к тому, что в данном контексте следовало бы говорить о *distances de sécurité/безопасной дистанции, distance physique/физической дистанции.*¹³

Некоторые французские слова и выражения в период пандемии приобрели новые значения, расширив свою семантику. Так, по аналогии со словом *quarantaine*, означающим 40-дневную изоляцию лиц, подозреваемых в том, что они являются носителями чумы, слово *la quatorzaine* обозначает четырнадцатидневный инкубационный период, поскольку для COVID-19 время, отделяющее проникновение инфекции в организм до появления симптомов, оценивается ВОЗ от одного до 14 дней.

Чем больше людей тестируется на коронавирус, тем больше случаев заболевания выявляется. Считается, что в данном случае термин *cas confirmés/подтвержденные случаи* предпочтительнее термина *cas positifs/положительные случаи.*¹⁴

Поскольку рукопожатия в период пандемии находятся под запретом, для обозначения приветствия появились другие способы, а следовательно, и слова, которые эти действия обозначают. Например, *le coude-à-coude (le coude – локоть)* – манера здороваться не рукопожатием, а локтем к локтю, *le poing-à-poing (le poing – кулак)* – приветствие кулаками, *le salut du pied (le pied – нога)* – приветствие ступнями ног.

В еженедельной газете «Le Figaro» сообщается, что в период пандемии Генеральная делегация французского языка и языков Франции (la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, DGLFLF) в Министерстве культуры стремится предложить широкой

¹¹ Covid, déconfinement, téléconsultation... Les mots de la pandémie dans Le Petit Robert 2021 (2020). URL: <https://www.letelegramme.fr/coronavirus/covid-deconfinement-teleconsultation-les-mots-de-la-pandemie-dans-le-petit-robert-2021-30-05-2020-12559095.php> (дата обращения: 28.11.2021).

¹² Там же.

¹³ Coronavirus: l'Académie française a tranché, il faudra désormais dire "la" Covid-19 (2020).

¹⁴ Clarinval F., Didelot J. (2020). Ces nouveaux mots pour de nouveaux maux. URL: <https://5minutes.rtl.lu/lifestyle/divertissements/a/1509218.html> (дата обращения: 10.12.2021).

общественности слова на французском языке, чтобы адекватно говорить о существующих реалиях. В десятистраничном досье упоминаются такие слова, как *les fakenews, infox, infodémie*. Так, слово *infodémie* образовано от двух слов «*information*» et «*épidémie*» и активно используется в социальных сетях при обсуждении коронавируса. Можно встретить здесь и слова из медицинской сферы, например *le rodage/обкатка, притирка*, что означает начальный период терапевтического исследования, в течение которого группа пациентов получает стандартизированное лечение. *La téléconsultation* – дистанционная медицинская телеконсультация, *l'expologie* – совокупность методов оценки воздействия экологического риска на здоровье человека.

Как обычно, DGLFLF стремится дать ключ к пониманию нюансов слов, которые существуют во французском языке. Так, организация напоминает, что слово *comorbidité/сопутствующая болезнь* «характеризуется наличием так называемого индекса, связанного с множественными и специфическими клиническими состояниями», и его не следует путать с лексемой *multimorbidité/мультизаболевание*, которая представляет собой «сумму клинических состояний без преобладания основного заболевания».

Данные слова уже были опубликованы в «Официальном журнале» (*Journal officiel*) и их можно найти в базе данных *Franceterme*.¹⁵

Англицизмы

Среди новых слов много английских терминов, однако некоторые из них часто остаются неясными для многих французов. По мнению генерального представителя французского языка и языков Франции в

Министерстве культуры Поля де Синети (*Paul de Sinety*), их значение и использование применительно к конкретной ситуации необходимо обязательно объяснять. Так, для обсуждения вспышки COVID-19 такие слова, как *cluster, coping, tracking* в течение нескольких дней быстро распространились в средствах массовой информации.

Например, в английском языке слово *cluster* означает «кластер» или «группа». Как правило, оно используется в экономике. В области медицины *кластер* обозначает несколько случаев одного и того же заболевания у людей в одном месте. В случае эпидемии кластер – это очаг заражения. Как считает министр культуры Франции Франк Ристер (*Franck Riester*), эквивалентом во французском языке является слово *foyer/очаг*, поэтому лучше употреблять выражение *foyer épidémique/эпидемический очаг*¹⁶.

Англицизм *coping/преодоление* довольно распространен во французском языке и означает «набор поведенческих стратегий и эмоциональных ресурсов, к которым прибегает человек, когда он сталкивается с тяжелой ситуацией». CELF предлагает эквивалент *faire-face/оказывать сопротивление, не сдаваться*.

Вызывает споры специалистов термин *tracking/отслеживание*, связанный с цифровой идентификацией людей, которые контактировали с инфицированными и должны находиться в изоляции. Вместо *tracking*, для определения местонахождения человека с мобильным телефоном, предлагается использовать французское слово *traçage*.¹⁷

Четкая рекомендация по использованию в речи французских эквивалентов английских терминов закреплена Законом Франции № 94-665 от 04.08.1994 года, так называемом «Закон

¹⁵ Coronavirus: des mots français pour en parler (2020). URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/coronavirus-des-mots-francais-pour-en-parler-20200430> (дата обращения: 27.12.2021).

¹⁶ Coronavirus, les mots pour le dire (2020). URL: <https://www.culture.gouv.fr/Actualites/Coronavirus-les-mots-pour-le-dire> (дата обращения: 17.12.2021).

¹⁷ Там же.

Тубона», который гарантирует каждому гражданину Франции право на информацию, образование, здоровье и работу на французском языке. Разработчик документа – консервативный министр культуры Франции Жак Тубон. Французы иронично называют закон «закон Оллгуда», *loi Allgood* (осмысление фамилии Toubon как *tout + bon / всё + хорошо* на английском языке).

Надо сказать, что работа с обозначением англицизмов, которые не имеют перевода на французский язык, очень трудоемкая и многоступенчатая. По свидетельству Поля де Синети, этим занимаются 19 групп экспертов, возглавляемых 11 старшими должностными лицами. Эксперты предлагают термины и формулируют определения, а затем представляют их на утверждение Комиссии по обогащению французского языка под председательством академика Фредерика Виту (*Frédéric Vitoux*), который, в свою очередь, передает их на утверждение Французской академии и соответствующему министру. На каждом этапе все участники данного процесса ищут лучшее определение, правильный термин, соответствующий англицизму, чтобы он стал понятен каждому жителю Франции.¹⁸

Просторечия

Особый интерес, на наш взгляд, представляют слова и выражения, придуманные французами для того, чтобы описать свою повседневную жизнь в период пандемии, которые собрал, обобщил и поделился с читателями электронной версии «Le Monde» журналист издания Вильям Одюро (*William Audureau*). Вместе с ограничительными мерами, препятствующими распространению коронавируса, вошло в оборот множество слов и выражений, которые отражают

находчивость и выдумку народа. Например, термин *lundimanche* (*lundi/понеделник + dimanche/воскресенье*) обозначает неделю от понедельника до воскресенья, поскольку во время изоляции все дни сливаются в один день, слово *coronabdos/coronavirus + abdominaux – брюшной пресс* у тех, кто много занимается спортом во время изоляции, лексема *apérue* (*apéritif/аперитив + rue/улица*) – возможность выпить аперитив на улице около дома, приветствуя издали соседа, потому что надо соблюдать дистанцию.

Появились такие выражения, как *on se télésalue, on fait des télépauses, on se télédéconnecte*. Поскольку дистанционная работа весной 2020 г. стерла границу между частной и профессиональной жизнью, становится непонятным *Le 1^{er} Mai sera la téléfête des travailleurs, ou la fête des télétravailleurs/Первое мая будет телепраздником трудящихся или праздником телетрудящихся*.

Популярным у французов стало словосочетание *Punta Cana* – люди располагаются в своем саду или на балконе, смотрят в окно, выходящее на юг, где можно побаловать себя маленьким сеансом загара *homezage* (домашний загар/*home+bronzage*). Трехлетний ребенок называет коронавирус *conarvirus*, а одна 103-летняя дама назвала ситуацию с коронавирусом *coronacircus*. В то время, когда каждый наблюдает за жизнью в основном из окна, те, кто выходит на улицу, вскоре становятся *covidiot*. Поскольку страх перед вирусом повсюду, то его боязнь определяется словом *paranovirus*, особенно у тех, кто является *hyposconfiniaque*, строго соблюдающим режим ограничений.¹⁹

¹⁸ Coronavirus, les mots pour le dire (2020). URL: <https://www.culture.gouv.fr/Actualites/Coronavirus-les-mots-pour-le-dire> (дата обращения: 17.12.2021).

¹⁹ Audureau W. (2020). «Lundimanche», «apérue», «coronabdos»... les nouveaux mots du confinement. URL: <https://www.lemonde.fr/m-perso/article/2020/04/27/lundimanche-aperue-coronabdos-les-nouveaux-mots-du->

Некоторые из-за малоподвижного образа жизни набирают лишние килограммы в период ограничений (по подсчетам, в среднем 2,5 кг) и становятся *groid/gros/толстый* + COVID. Похожее значение и у нового слова *graduvid* → *gras du bide* (= ils ont un gros ventre/у них большой живот) → *gras du bide* + COVID = *graduvid*.

В период изоляции различные сервисы для проведения деловых видеоконференций стали использоваться и для дружеских онлайн-встреч, что повлекло появление новых двухсложных слов, один из компонентов которых представляет собой или название компьютерной программы как способа, или название горячительного напитка как повода онлайн-встреч: *Zoombar/Zoom+bar*, *le coronapéro/coronavirus+apéritif*; *skypéro/Skype+apéritif*, *whatsapéro/Whatsapp +apéritif*; *le vodkafone /vodka+téléphone* и *le whiskype/Whisky+Skype*.

Это время, по мнению Вильяма Одюро, скорее всего, станет временем поколения коронавируса *les corona boomers* по аналогии с Baby-boom. Также, он отмечает тот факт, что даже для родившегося во времена COVID-19 поколения было придумано название *coronials/корониалы*.²⁰

Кейт Барридж и Говард Маннс (Kate Burridge, Howard Manns), профессора лингвистики Университета Монаша в Австралии, отмечают, что в «COVID-жаргоне» присутствует большое количество новых слов, которые представляют собой смешанные выражения, образованные путем объединения двух существующих слов. Выказывают они правомерную мысль о том, что «очевидно, что в шутках и мемах, которые изобилуют в Интернете, есть изрядная доля мрачной комедии. ...Юмор

часто используется как средство примириться с менее счастливыми аспектами нашего существования. Это способ скрыть тревогу и дискомфорт, с которыми они не могут справиться».²¹

Новая волна

При обсуждении новых волн коронавирусной инфекции используется слово *résurgence*. Его выбор объясняет журналистка Линда Жигер (Linda Giguère), которая считает, что это употребление неслучайно. *La résurgence/возрождение* – это возвращение явления, которое считалось исчезнувшим, *une réapparition/воскрешение, явление вновь*. По ее мнению, ничего удивительного в этом нет, т.к. известно, что термин *résurgence* имеет тот же корень, что и термин *résurrection*, от *resurrectio, action de se relever/подняться снова*. Кстати, как отмечает Линда Жигер, в XVI в. *la résurgence* обозначало воскресение Христа. В наши дни слово используется в основном в географии для обозначения «возрождения/появления на открытом воздухе в виде громадного источника, водной глади или подземной реки»²², что можно прочесть также в словаре «Le Trésor de la langue française».²³

То, что слово *résurgence* всегда характеризует идею возрождения, подтверждает еще один известный французский словарь *Le Petit Robert*, который предлагает в качестве синонимов к слову *résurgence* термины *regain, retour et*

confinement_6037915_4497916.html (дата обращения: 14.01.2022).

²⁰ Там же

²¹ Burridge K., Manns, H. (2020). "Iso", "boomer remover", "covidiot" and "quarantini": A global pandemic has changed our language, but how long will they last? URL: <https://www.abc.net.au/news/2020-05-11/the-new-words-coined-duringcoronavirus/12233606> (дата обращения: 21.12.2021).

²² Coronavirus: que signifie le mot «résurgence»? (2020). URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/coronavirus-que-signifie-le-mot-resurgence-20200520> (дата обращения: 12.11.2021).

²³ Trésor de la langue Française informatisé. URL: <https://atilf.atilf.fr/> (дата обращения: 19.10.2021).

réveil/возрождение, возвращение и пробуждение.²⁴

Несмотря на имеющиеся синонимы, закрепилось слово *résurgence*, например, «Diagnostic d'une pandémie: bruit de fond ou *résurgence* en 2022?». ²⁵ В данном контексте используется и слово *vague*: «Covid-19: le pic de la cinquième vague enfin franchi en France». ²⁶

Безусловно, процесс появления новых слов в языке идет постоянно, а в реалиях пандемии в связи с резкими изменениями во всех сферах жизнедеятельности, модификацией самого вируса и появлением новых штаммов лексика расширяется очень быстро. Поэтому на сайте канадского правительства существует страничка с обновляемой лексикой, связанной с пандемией COVID-19. По заверению создателей, настоящий лексикон станет полезным инструментом для носителей языка, а также для всех тех, кто несет ответственность за распространение информации в контексте пандемии. ²⁷

Квебекский офис французского языка регулярно дополняет *Le Grand dictionnaire terminologique* терминами, связанными с COVID-19, дает их определение. ²⁸

На странице международной сети журналистов IJNET также можно найти интересующие слова, связанные с эпидемией, и их объяснение. ²⁹

Журналист интернет-издания «Europe 1» Ромен Дезарбр (Romain Desarbres) говорит, что в состав словаря *le Petit Larousse* издания 2022 г. вошли 170 новых слов, многие из которых связаны с COVID. «В более широком смысле все эти слова отражают невероятную семантическую изобретательность и терминологическое изобилие, которыми мы обязаны бюрократии, медицинской и политической сфере, а также творчеству журналистов и общественных деятелей, вам и мне». ³⁰

Результаты и выводы

Таким образом, пандемия новой коронавирусной инфекции внесла во французский язык, как и во все языки мира, много новых слов и выражений. Поскольку язык динамичен, он быстро реагирует на процессы, которые происходят в обществе, отражая катастрофические события, связанные с COVID-19. Чрезвычайные изменения в жизни в условиях пандемии привели к расширению словаря французского языка, породив немало вопросов как в понимании смысла новых слов, так и ракурсов их употребления. Во французском языке до настоящего времени наблюдается использование слова COVID и в женском, и мужском роде. В лексикон французов вошли и закрепились неологизмы, заимствования из английского языка, а некоторые слова и выражения, которые уже существовали в языке, получили дополнительный смысл. Изменение

²⁴ Coronavirus: que signifie le mot «résurgence»? (2020).

²⁵ Larson N. (2022). Diagnostic d'une pandémie: bruit de fond ou *résurgence* en 2022? URL: <https://www.lesoleil.com/2021/11/30/diagnostic-d-une-pandemie-bruit-de-fond-ou-resurgence-en-2022-3dd67b50317605230958697e9dbc4524> (дата обращения: 21.12.2021).

²⁶ Rosier F. (2022). Covid-19: le pic de la cinquième vague enfin franchi en France. URL: https://www.lemonde.fr/planete/article/2022/02/03/covid-19-le-pic-de-la-cinquieme-vague-enfin-franchi-en-france_6112103_3244.html (дата обращения: 04.02.2022).

²⁷ Lexique sur la pandémie de COVID-19 (2021). URL: <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/publications/covid19-fra.html> (дата обращения: 26.12.2021).

²⁸ Le Grand dictionnaire terminologique. Fiches et articles en lien avec la COVID-19. URL: <https://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/fiches-et-articles-covid-19.aspx> (дата обращения: 28.01.2022).

²⁹ Les mots à connaître pour parler du coronavirus (2020). URL: <https://ijnet.org/fr/story/les-mots-%C3%A0-conna%C3%AEtre-pour-parler-du-coronavirus> (дата обращения: 02.12.2021).

³⁰ Desarbres R. (2021). Dictionnaire: des nouveaux mots du Larousse très liés au Covid URL: <https://www.europe1.fr/culture/dictionnaire-des-nouveaux-mots-du-larousse-tres-lies-au-covid-4042820> (дата обращения: 07.12.2021).

повседневной жизни людей повлекло появление слов и выражений, которые демонстрируют лингвистическую изобретательность народа. В период распространения пандемии, постоянно обновляющихся протоколов лечения, новых волн и принимаемых мер по их сдерживанию дискурс вокруг COVID способствовал стремительному появлению новых слов, а, следовательно, лексика французского языка, как и всех языков мира, обогащалась специфическими словами и терминами, отражая в языке «новую нормальность», в которой человечеству пришлось существовать.

Список литературы

- Антонова О. В. КóВИД или КОВÍД (К вопросу об акцентуации новейших заимствований) // Русский язык за рубежом. 2021. № 6 (289). С. 39–47. URL: <http://journal.pushkin.institute/magazine/antono-6-21/> (дата обращения: 26.01.2022).
- Балашова Л. В. Артефактная метафора речи В. В. Путина как способ репрезентации образа России в условиях первой волны КОВИД-19 // Политическая лингвистика. 2021. № 2 (86). С. 12–24. URL: <https://www.politlinguistika.ru/jour/article/view/398/398> (дата обращения: 16.11.2021).
- Будникова А. С., Иванова Е. В. Неологизмы в английском языке, появившиеся во время пандемии КОВИД-19 // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2021. № 3 (59). С. 173–176. URL: https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/4058/ (дата обращения: 18.12.2021).
- Громенко Е. С. Новые сложные слова с компонентами КОРОНА- и КОВИД-в русском языке (словообразовательный и нормативный аспекты) // Русская речь. 2021. № 5. С. 40–54. URL: <https://ruskayarech.ru/ru/archive/2021-5/40-54> (дата обращения: 08.01.2022).
- Дементьев В. В. Ковид-анекдоты в Рунете: тематические и структурные типы // Коммуникативные исследования. 2021. Т. 8. № 4. С. 766–789. URL: http://com-studies.org/images/magazine/2021/KI_2021_4.pdf (дата обращения: 02.02.2022).
- Дронов П. С. Фразеология и паремиология во времена Ковида: англоязычные пословицы в CORONAVIRUS CORPUS // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. 2021. № 1 (14). С. 16–26. URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_46641505_40814950.pdf (дата обращения: 24.10.2021).
- Панченко А. А., Минибаева С. В. Слова с корнем -КОВИД- в современном русском языке // В сборнике: Перспективы развития современного гуманитарного знания. Материалы VII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Стерлитамак, 2021. С. 127–130.
- Попова Л. В. Неологизмы предметной области КОВИД-19 (COVID-19) в английском языке // В сборнике: Вызовы современности и стратегии развития общества в условиях новой реальности. Материалы II Международной научно-практической конференции. Махачкала, 2021. С. 171–174.
- Романова Т. Н., Матижева Е. Г. Функционирование «КОРОНАСЛОВ» в языке массовой коммуникации // В сборнике: Язык и слово. Сборник научных трудов. Чебоксары, 2021. С. 76–79.
- Семерджики В. Н. Коронеологизмы и способы их образования // В сборнике: Актуальные аспекты лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации. Сборник научных статей. Краснодар, 2021. С. 137–143.
- Трунченкова Н. Н. Пандемия коронавирусной инфекции сквозь призму корпусной лингвистики (на примере OXFORD CORPUS) // В сборнике: Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы. Материалы VI Международного научного конгресса. Симферополь, 2021. С. 181–186.
- Asif M., Zhiyong D., Iram A., Nisar M. (2021). Linguistic analysis of neologism related to coronavirus (COVID-19) // Social Sciences & Humanities Open. 2021. Vol. 4, Issue 1. <https://doi.org/10.1016/j.ssaho.2021.100201>
- Bharati P. L. Covid 19 Neologisms in English // Saptagandaki Journal. 2020. Vol. 11. Pp. 122–135. <https://doi.org/10.3126/sj.v11i0.36901>
- Fitria T. N. Word formation process of terms in COVID-19 pandemic // Leksika. 2021. Vol. 15. №1. Pp. 18–26. <https://dx.doi.org/10.30595/lks.v15i1.9248>

Lei S., Yang R., Huang C.-R. Emergent neologism: A study of an emerging meaning with competing forms based on the first six months of COVID-19 // *Lingua*. 2021. Vol. 258. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2021.103095>

Mweri J. Corona Virus Disease (COVID-19) // *Linguistics and Literature Studies*. 2021. Vol. 9 (1). Pp. 36–47. <https://doi.org/10.13189/lls.2021.090105>

Plauc J. I., Čilić I. S. Covid-19 Trending Neologisms in Bosnia and Herzegovina // *Društvene i Humanističke Studije*. 2021. Vol. 6. № 3 (16), Pp. 207–228. <https://doi.org/10.51558/2490-3647.2021.6.3.207>

Roche M. COVID-19 and Media datasets: Period- and location-specific textual data mining // *Data in Brief*. 2020. Vol. 33. <https://doi.org/10.1016/j.dib.2020.106356>

Roig-Marín A. English-based coroneologisms: A short survey of our Covid-19-related vocabulary // *English Today*. 2020. Vol. 37. Issue 4. Pp. 193–195. <https://doi.org/10.1017/S0266078420000255>

References

Antonova, O. V. (2021). KóVID ili KOVÍD (K voprosu ob aktsentuatsii novejsih zaimstvovanij) [Covid or Covid (On the issue of accentuation of the latest borrowings)], *Russian Language Abroad*, 6 (289), 39–47. <https://doi.org/10.31857/S013161170017236-8> (*In Russian*)

Balashova, L. V. (2021.) Artefaktnaja metafora rechi V.V. Putina kak sposob reprezentatsii obraza Rossii v uslovijah pervoj volny KOVID-19 [Artifact Metaphor in V.V. Putin's Speech as a Way to Represent the Image of Russia During the First Wave of the COVID-19 Pandemic], *Political Linguistics*, 2 (86), 12–24. https://doi.org/10.26170/1999-2629_2021_02_01 (*In Russian*)

Budnikova, A. S. and Ivanova, E. V. (2021). Neologizmy v anglijskom jazyke, pojavivshiesja vo vremja pandemii KOVID-19 [Neologisms in the English language that appeared during the COVID-19 pandemic], *Scientific notes, Electronic Scientific Journal of Kursk State University*, № 3 (59), 173–176, available at: https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/4058/ (Accessed 18 December 2021). (*In Russian*)

Gromenko, E. S. (2021). Novye slozhnye slova s komponentami KORONA- i KOVID-v rusском jazyke (slovoobrazovatel'nyj i

normativnyj aspekty) [New Compounds with Corona- and Covid- in Russian Language (Word-Formation and Normative Aspects)], *Russian Speech*, 5, 40–54. <https://doi.org/10.31857/S013161170017238-0> (*In Russian*)

Dementyev, V. V. (2021). Kovid-anekdoty v Runete: tematicheskie i strukturnye tipy [Covid anecdotes in the Runet: thematic and structural types], *Communication studies*, 4, 766–789. [https://doi.org/10.24147/2413-6182.2021.8\(4\).766-789](https://doi.org/10.24147/2413-6182.2021.8(4).766-789) (*In Russian*)

Dronov, P. S. (2021). Frazеологія і пареміологія во времена Ковіда: англійськні пословиці в CORONAVIRUS CORPUS [Figurative language in the time of Covid: English (Anglo-American proverbs in the Coronavirus Corpus)], *Linguistics and Language Teaching*, 1 (14), 16–26. <https://doi.org/10.37892/2218-1393-2021-14-1-16-26> (*In Russian*)

Panchenko, A. A. and Minibayeva, S. V. (2021). Words with the root -COVID- in modern Russian, *Perspektivy razvitija sovremennogo gumanitarnogo znanija* [Prospects for the development of modern humanitarian knowledge], 127–130. (*In Russian*)

Popova, L. V. (2021). Neologisms of the subject area COVID-19 (COVID-19) in English, *Vyzovy sovremennosti i strategii razvitija obshhestva v uslovijah novoj real'nosti* [Challenges of modernity and strategies for the development of society in a new reality], 171–174. (*In Russian*)

Romanova, T. N. and Matizheva, E. G. (2021). Functioning of "CORONASLOV" in the language of mass communication, *Jazyk i slovo* [Language and word], 76–79. (*In Russian*)

Semerdzhidi, V. N. (2021). Koro neologisms and ways of their formation, *Aktual'nye aspekty lingvistiki, lingvodidaktiki i mezhkul'turnoj kommunikacii* [Current aspects of linguistics, linguodidactics and intercultural communication], 137–143. (*In Russian*)

Trunchenkova, N. N. (2021). The pandemic of coronavirus infection through the prism of corpus linguistics (using the example of OXFORD CORPUS), *Inostrannaja filologija. Sotsial'naja i natsional'naja variativnost' jazyka i literatury* [Foreign philology. Social and national variability of language and literature], 181–186. (*In Russian*)

Asif, M., Zhiyong, D., Iram A. and Nisar, M. (2021). Linguistic analysis of neologism related to coronavirus (COVID-19). *Social Sciences & Humanities Open*, 4, 1. <https://doi.org/10.1016/j.ssaho.2021.100201> (In English)

Bharati, P. L. (2020). Covid 19 Neologisms in English, *Saptagandaki Journal*, 11, 122–135. <https://doi.org/10.3126/sj.v11i0.36901> (In English)

Fitria T. N. (2021). Word formation process of terms in COVID-19 pandemic, *Leksika*, 15, 1, 18–26. <https://dx.doi.org/10.30595/lks.v15i1.9248> (In English)

Lei, S., Yang, R. and Huang, C.-R. (2021). Emergent neologism: A study of an emerging meaning with competing forms based on the first six months of COVID-19, *Lingua*, 258. <https://doi.org/10.1016/j.lingua.2021.103095> (In English)

Mweri, J. (2021). Corona Virus Disease (COVID-19), *Linguistics and Literature Studies*, 9 (1), 36–47. <https://doi.org/10.13189/lis.2021.090105> (In English)

Plauc, J. I. and Čilić, I. S. (2021). Covid-19 Trending Neologisms in Bosnia and Herzegovina,

Društvene i Humanističke Studije, 6, 3 (16), 207–228. <https://doi.org/10.51558/2490-3647.2021.6.3.207> (In English)

Roche, M. (2020). COVID-19 and Media datasets: Period- and location-specific textual data mining, *Data in Brief*, 3. <https://doi.org/10.1016/j.dib.2020.106356> (In English)

Roig–Marín, A. (2020). English-based coroneologisms: A short survey of our Covid-19-related vocabulary, *English Today*, 37, 4, 193–195. <https://doi.org/10.1017/S0266078420000255> (In English)

Конфликты интересов: у автора нет конфликта интересов для декларации.

Conflicts of Interest: the author has no conflict of interest to declare.

Марина Николаевна Ветчинова, доктор педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации Курского государственного университета

Marina N. Vetchinova, Doctor of Science, Professor, Department of Foreign Languages and Professional Communication, Kursk State University